

1 将光子正对平面上的双缝 观察任意一个隙缝
1 so ***** with two slits in it and either slit is observed,
2 它不会穿过那两个隙缝
2 it will not go through both slits.
3 如果没被观察 那就会
3 If it's unobserved, it will.
4 总之 如果观察它在离开平面到击中目标之前
4 However, if it's observed after it's left the plane but before it
hits its target,
5 它就不会穿过那两个隙缝
5 it will not have gone through both slits.
6 没错 但你为什么要说这个?
6 Agreed. What's your point?
7 没什么 我只是觉得这个主意 可以用于设计 T 恤衫
7 There's no point. I just think it's a good idea for a t-shirt.
8 请问
8 Excuse me.
9 等等
9 Hang on.
10 横 1 是 Aegean (爱情海)
10 Uh, one across is "aegean. "
11 竖 8 是 Nabokov (小说洛丽塔的作者) 横 26 是 MCM
11 Eight down is "nabokov. " 26 across is "mcm. "
12 竖 14 是...手指挪开点
12 14 down is... move your finger...
13 Phylum (生物门类) 这样一来横 14 就是 Port-au-Prince (太子港)
13 "phylum" which makes 14 across "port-au-prince"
14 瞧 提示是"Papa doc 的首都" (海地前总统) 所以是太子港
14 see, "papa doc's capitol idea," that's "port-au-prince. "
15 海地的
15 Haiti.
16 - 能为你效劳吗? - 是的
16 - Can I help you? - Yes.
17 这里是高智商精子银行吗?
17 Um... is this the high-iq sperm bank?
18 如果你这么问 也许你不该来这
18 If you have to ask, maybe you shouldn't be here.
19 我想就是这没错
19 I think this is the place.
20 - 把这个填一填 - 谢谢
20 - Fill these out. - Thank you.
21 我们马上好
21 We'll be right back.
22 慢慢来 我还要玩填字游戏

22 Oh,take your time. I'll just finish my crossword puzzle.
23 噢 慢着
23 Oh,wait.
24 Leonard 我办不到
24 Leonard,I don't think I can do this.
25 开玩笑? 你可是半职业人士
25 What,are you kidding? You're a semi-pro.
26 不 我们这样是诈骗
26 No. We are committing genetic fraud.
27 我们没法保证 生出来的一定是高智商小孩
27 There's no guarantee that our sperm is going to generate high-iq offspring. Think about that.
28 我姐姐跟我有一套相同的基本基因 她却在 Fuddrucker 餐厅当服务生
28 I have a sister with the same basic dna mix who hostesses at fuddruckers.
29 Sheldon 这可是你的主意啊
29 Sheldon,this was your idea.
30 轻松赚点钱 就有钱能升级我们的网络带宽
30 A little extra money to get fractional t-1 bandwith in the apartment.
31 我知道 我确实很渴望高速下载
31 I know, and I do yearn for faster downloads.
32 但一些可怜的女人 会把希望寄托在我的精子上
32 But there's some poor woman who's gonna pin her hopes on my sperm.
33 万一生出来一个 连曲线下部的面积用积分还是微分算
33 What if she winds up with a toddler who doesn't know if he should use an integral or a differential
34 都搞不清楚的小屁孩怎么办?
34 to solve the area under a curve?
35 我想她还是会爱那个宝宝的
35 I'm sure she'll still love him.
36 我不会
36 I wouldn'T.
37 你想要怎样?
37 Well,what do you want to do?
38 - 我想要走 - 好吧
38 - I want to leave. - Okay.
39 离开时要怎么说呢?
39 What's the protocol for leaving?
40 我不知道 我可从没有拒绝过提供精子的要求
40 I don't know- I've never reneged on a proffer of sperm before.
41 我们就直接走出去吧
41 Let's try just walking out.
42 好

42 Okay.
43 - 再见 - 再见 很高兴认识你
43 - Bye. - Bye. Nice meeting you.
44 你还在为精子银行的事生气吗?
44 Are you still made about the sperm bank?
45 没有
45 No.
46 你想听一件关于楼梯的趣事吗?
46 You want to hear an interesting thing about stairs?
47 不是很想
47 Not really.
48 如果一阶楼梯比普通的矮个 2 毫米 大部分人都都会绊倒
48 If the height of a single step
49 不关我事
49 I don't care.
50 2 毫米? 不会吧
50 Two milli... that doesn't seem right.
51 是真的 我 12 岁时做了一系列的实验
51 No, it's true. I did a series of experiments when I was 12.
52 我爸爸因此还跌断了锁骨
52 My father broke his clavicle.
53 所以他们把你送去寄宿学校?
53 Is that why they sent you to boarding school?
54 不 那是因为我研究激光惹的事
54 No. That was a result of my work with lasers.
55 - 新邻居? - 显然是
55 - new neighbor? - Evidently.
56 比上一任有了明显可观的改善
56 Significant improvement over the old neighbor.
57 那个 200 磅重还患有皮肤病的异装癖? 噢 绝对是
57 200-pound transvestite with a skin condition? Yes, she is.
58 - 嗨 - 嗨
58 - Oh, hi. - Hi.
59 - 嗨 - 嗨
59 - Hi. - Hi.
60 - 嗨 - 嗨?
60 - Hi. - Hi?
61 我们不想打扰你 我们是住对面的邻居
61 We don't mean to interrupt. We live across the hall.
62 啊 太好了
62 Oh, that's nice.
63 噢不 我们不是同居
63 Oh, no, uh, we don't live together.
64 我是说 虽然住在一起 但是在不同的...

64 I mean, we live together, but in separate,
65 直男房间里
65 heterosexual bedrooms.
66 那好吧 我是你们的新邻居 我叫 Penny
66 Oh. Okay, well, guess I'm your new neighbor. Penny.
67 我是 Leonard 他是 Sheldon
67 Oh. Leonard. Sheldon.
68 - 嗨 - 嗨
68 - Hi. - Hi.
69 - 嗨 - 嗨
69 Hi. Hi. Hi.
70 欢迎你搬来
70 Well, uh... oh, uh, welcome to the building.
71 谢谢 有空一起喝个咖啡吧
71 Oh, thank you. Maybe we can have coffee sometime.
72 - 噢 好啊 - 好啊
72 - Oh, great. - Great.
73 - 好啊 - 好啊
73 - Great. - Great.
74 - 那么 再见啦 - 再见
74 - Well, uh, bye. - Bye.
75 - 再见 - 再见
75 - Bye. - Bye.
76 我们应该邀请她共进午餐吗?
76 Should we have invited her for lunch?
77 不 我们要看 Battlestar Galactica 第二季 (太空堡垒卡拉狄加)
77 No. We're gonna start season two of battlestar galactica.
78 我们已经看过第二季的 DVD 了
78 We already watched the season two dvds.
79 那时候没带评论音轨一起看啊
79 Not with commentary.
80 我们应该做好邻居 请她过来 让她感受到我们对她的欢迎
80 I think we should be good neighbors and invite her over, make her
feel welcome.
81 我们从来没请那个 Louis 还不 Louise 过来啊
81 We never invited louie-slash-louise over.
82 那是我们不对
82 Well... and that was wrong of us.
83 我们要扩大社交圈
83 We need to widen our circle.
84 我的社交圈很广
84 I have a very wide circle.
85 我在 MySpace 上有 212 个朋友
85 I have 212 friends on myspace.

86 是的 但你从没见过任何一个真人
86 Yes, and you've never met one of them.
87 这正是它的美好之处
87 That's the beauty of it.
88 我去请她过来
88 I'm gonna invite her over.
89 我们好好吃一餐 闲聊一下
89 We'll have a nice meal and... chat.
90 闲聊? 我们不闲聊 至少不线下闲聊
90 Chat? We don't chat. At least not offline.
91 不会很难的 你就听她说
91 Well, it's not difficult. You just listen to what she says
92 然后给一些适当的回应就好了
92 and then you say something appropriate in response.
93 直到什么时候?
93 To what end?
94 嗨 又是我们
94 Hi. Again.
95 - 嗨 - 嗨
95 - Hi. - Hi.
96 我们买了些印度菜
96 Anyway, um... we brought home indian food.
97 那个...
97 And, um...
98 我知道搬家会很累人
98 I know that moving can be stressful,
99 当我觉得很累的时候
99 and, and, I find that when I'm undergoing stress,
100 吃顿好的 跟人聊聊天 会让我放松很多
100 that good food and company can have a comforting effect.
101 此外 咖喱是天然的温和泻药
101 Also, curry is a natural laxative, and I don't have to tell you,
102 你也知道干净的结肠 会让你省去件烦心事
102 that, you know, a clean colon is just one less thing to worry about.
103 Leonard 虽然我不是专家 但我相信当你邀请人吃午饭的时候
103 Leonard, I'm no expert here, but I believe in the context of a luncheon invitation,
104 最好省略关于肠部运动的话题
104 you might want to skip the reference to bowel movements.
105 你们是在邀我一起吃饭?
105 Oh, you're inviting me over to eat?
106 是啊
106 Uh... yes.
107 真是太好了 我很愿意

107 Oh,that's so nice. I'd love to.
108 很好
108 Great.
109 你们平时都玩什么呢?
109 So,what do you guys do for fun around here?
110 今天我们尝试了靠手淫挣钱
110 Well,today we tried masturbating for money.
111 * 宇宙是个大火炉 *
111 Our whole universe was in a hot,dense state
112 * 140 亿年前大爆炸 稍等 *
112 then nearly 14 billion years ago expansion started... wait!
113 * 地球开始冷却 生物开始繁衍 *
113 The earth began to cool the autotrophs began to drool,
114 * 尼安德特人发明工具 我们建造墙瓦 *
114 neanderthals developed tools we built the wall
115 * 我们创造金字塔 数学 科学 历史 *
115 we built the pyramids math,science,history,
116 * 揭露奥秘 *
116 unraveling the mystery that all started
117 * 就从宇宙大爆炸开始! *
117 with a big bang bang!
118 请随意
118 yourself at home.
119 谢谢
119 Okay. Thank you.
120 不客气
120 You're very welcome.
121 这些看起来好深奥啊 Leonard 这是你写的吗?
121 This looks like some serious stuff. Leonard,did you do this?
122 实际上 那些是我做的
122 Actually,that's my work.
123 哇
123 Wow.
124 就是些量子力学而已 边上我随便胡写了一点弦理论
124 Yeah. Well,it's just some quantum mechanics with a little string theory doodling around the edges.
125 那个部分 是开玩笑的
125 That part there, that's just a joke.
126 是我乱改的伯恩-奥本海默近似版
126 It's a spoof of the born-oppenheimer approximation.
127 看来你是"美丽心灵"那部电影 里面的那种天才人物啊
127 So you're like one of those beautiful mind genius guys.
128 可以这么说
128 Yeah.

129 好厉害啊
129 This is really impressive.
130 我也有块纸板 如果你喜欢 这边是我的纸板
130 I have a board. If you like boards, this is my board.
131 我的妈呀
131 Holy smokes.
132 如果你说的"我的妈呀" 指的是在麻省理工大学
132 If by "holy smokes" you mean a derivative restatement of the kind of stuff
133 任何一个男生宿舍墙上都能看到的涂写 那我想是的
133 you can find scribbled on the wall of any men's room at mit, sure.
134 - 什么? - 得了吧
134 - What? - Come on.
135 谁没见过"我伤心地坐在这" 下面的微分演算啊?
135 Who hasn't seen this differential below "here I sit, broken-hearted"?
136 至少我不用自己发明 26 种量纲 才能让演算成立
136 At least I didn't have to invent 26 dimensions just to make the mathouome ct.
137 我没有发明它们 它们本来就是存在的
137 I didn't invent them. They're there.
138 在哪个世界上存在啊?
138 In what universe?
139 所有的世界里都存在 这正是关键
139 In all of them- that is the point.
140 我可以开动了么?
140 Uh... do you guys mind if I start?
141 Penny
141 Um... penny...
142 你坐了我的座位
142 that's where i sit.
143 那你坐我旁边嘛
143 So, sit next to me.
144 不行 我只坐那个座位
144 No... I sit there.
145 - 有什么区别? - 有什么区别?
145 - What's the difference? - What's the difference?
146 又来了
146 Here we go.
147 冬天 那个位置跟电暖炉之间的距离 正好能让人保持温暖
147 In the winter, that seat is close enough to the radiator to remain warm,
148 而又不会太近导致出汗
148 and yet not so close as to cause perspiration in the summer,

149 夏天 坐在这儿正好能吹到 从这个窗口到那个窗口对吹的风
149 it's directly in the path of a cross-breeze created by opening
windows there and there
150 而且这里对着电视的角度正好
150 it faces the television at an angle that is neither direct,
151 既不会妨碍跟他人谈话
151 thus discouraging conversation,
152 又不用把头扭得太过去 以致造成视差畸变
152 nor so far wide as to create a parallax distortion.
153 我还能继续解释下去 但我想你应该明白了
153 I could go on, but I think I've made my point.
154 你要我移开吗?
154 Do you want me to move?
155 - 嗯... - 你就坐到旁边去吧
155 - Well... - just sit somewhere else.
156 好吧
156 Fine.
157 Sheldon 给我坐下!
157 Sheldon, sit!
158 啊
158 Ah.
159 这样很不错
159 Well, this is nice.
160 我们不是经常有朋友过来
160 We don't have a lot of company over.
161 你胡扯 Koothrappali 和 Wolowitz 天天都来
161 That's not true- koothrappali and wolowitz come over all the time.
162 我知道 但...
162 Yes, I know, but...
163 星期二晚上 我们玩 Klingon 拼字游戏到夜里 1 点
163 tuesday night we played klingon boggle till 1:00 in the morning.
164 是啦 我记得
164 Yeah, I remember.
165 我讨厌你说我们没有朋友
165 I resent you saying we don't have company.
166 - 抱歉 - 那会产生消极的交际暗示
166 - I'm sorry. - That has negative social implications.
167 我说了我很抱歉!
167 I said I'm sorry!
168 Klingon 拼字游戏是什么?
168 So... klingon boggle?
169 就像普通的拼字游戏 但是是 Klingon 语的 (星际迷航中外星武士一族的怪异语言)
169 Yeah. It's like regular boggle, but... in klingon.
170 不聊我们了 说说你的事吧

170 That's probably enough about us. So,tell us about you.
171 我? 好啊
171 Um... me? Okay.
172 我是人马座的 这一点就很能说明我的个性啦
172 I'm a sagittarius, which probably tells you way more than you need to know.
173 是啊 它告诉我们你也是 迷信那种大众文化妄想的一员
173 Yes. It tells us that you participate in the mass cultural delusion
174 你相信你出生时太阳的视位置 跟任意划分的星群间的关系
174 that the sun's apparent position relative to arbitrarily defined constellations at the time of your birth
175 能以某种方式影响你的性格
175 somehow affects your personality.
176 我相信什么?
176 Participate in the what?
177 我想 Sheldon 是说 你第一眼看上去不像人马座
177 I think what sheldon's trying to say is that sagittarius wouldn't have been our first guess.
178 对啊 很多人觉得我像水相星座
178 Oh,yeah. A lot of people think I'm a water sign. Penny:
179 让我想想 还有什么
179 Okay,let's see, what else.
180 我是个素食者 嗯 鱼除外
180 Oh,I'm a vegetarian. Except for fish.
181 偶尔我也吃牛排 我好爱牛排!
181 And the occasional steak. I love steak!
182 那真是有趣 Leonard 不能消化玉米
182 Well,that's interesting. Leonard can't process corn.
183 你做什么工作呢?
183 Well,uh,do you have some sort of a job?
184 我在"芝士蛋糕工厂"当女招待
184 Oh,yeah. I'm a waitress at the cheesecake factory.
185 我很喜欢芝士蛋糕
185 Oh... I love cheesecake.
186 你都不能忍受乳糖
186 You're lactose-intolerant.
187 我不吃 不代表我不欣赏它
187 I don't eat it- I just think it's a good idea.
188 不管怎样 我还在写剧本
188 Oh. Anyways,I'm also writing a screenplay.
189 是关于一个感情细腻的女孩 从内布拉斯加州 Lincoln 小镇来到洛杉矶
189 It's about this sensitive girl who comes to L.A. From lincoln,nebraska,
190 梦想成为演员 却只能在芝士蛋糕工厂当女招待

190 to be an actress and winds up a waitress at the cheesecake factory.
191 剧本是根据你的经历改编的哦?
191 So, it's based on your life.
192 不 我是从奥马哈市来的
192 No, I'm from omaha.
193 如果真的拍成电影 我肯定会去看的
193 Well, if that was movie, I would go see it.
194 我知道 故事不错是吧?
194 I know, right?
195 我想想 还有什么?
195 Okay, let's see, what else... um...
196 好像差不多了
196 guess that's about it.
197 这就是 Penny 的故事
197 That's the story of penny.
198 听起来很棒啊
198 Well, it sounds wonderful.
199 以前是的
199 It was.
200 直到我爱上了那个混球
200 Until I fell in love with a jerk!
201 <i>怎么了?</i>
201 What's happening?
202 <i>我不知道</i>
203 你知道吗 我跟他同居了 4 年
203 God, you know, four years I lived with him.
204 4 年 跟高中一样久了
204 Four years- that's like as long as high school.
205 你花了 4 年才上完高中?
205 It took you four years to get through high school?
206 我不敢相信我居然那么信任他
206 It just... I can't believe I trusted him.
207 我该说些什么吗? 我觉得我该说些什么
207 Should I say something? I feel like I should say something.
208 你? 千万别 你只会让事情变得更糟糕
208 You? No, you'll only make it worse.
209 你知道最可悲的是什么吗?
209 You want to know the most pathetic part?
210 尽管我对他的谎言欺骗恨之入骨
210 Even though I hate his lying, cheating guts...
211 我还是爱着他
211 I still love him.
212 是不是很疯狂?
212 Is that crazy?

213 是的
213 Yes.
214 不 那不是疯狂
214 No, it's not crazy.
215 你只是... 陷入一种矛盾
215 It's uh... uh... it's a paradox.
216 矛盾是我们天性的一部分
216 Paradoxes are part of nature.
217 你想想光 惠更斯认为光是一种波动
217 Think about light. If you look at huygens, light is a wave,
218 双缝实验证明了这一论点
218 as confirmed by the double - slit experiments,
219 但后来 爱因斯坦出现了 他发现光也具有粒子的表现特征
219 but then along comes albert einstein and discovers that light
behaves like particles, too.
220 呃 我没让情况变得更糟
220 Well, I didn't make it worse.
221 很抱歉 我真是一团糟
221 I'm so sorry. I'm such a mess.
222 除了那些烂事 我搬家弄得一身臭汗 该死的淋浴还坏掉了
222 On top of everything else, I'm all gross from moving and my stupid
shower doesn't even work.
223 我们的淋浴房能用
223 Our shower works.
224 真的? 我用你们的淋浴房 会不会很奇怪?
224 Really? Would it be totally weird if I used it?
225 会
225 Yes.
226 - 当然不会 - 不会?
226 - No. - No?
227 - 不会 - 不会
227 - No. - No.
228 就在厅后面
228 It's right down the hall.
229 谢谢 你们真是大好人
229 Thanks. You guys are really sweet.
230 真是有趣的进展啊
230 well, this is an interesting development.
231 为什么?
231 How so?
232 已经有好长一段时间 没有女人在我们的公寓里脱光了
232 It has been some time since we've had a woman take her clothes
off in our apartment.
233 不对吧 还记得感恩节我那阿兹海默症 (老年痴呆) 的奶奶病发闹出的那一段吗?

233 That's not true. Remember at thanksgiving my grandmother with
alzheimer's had that episode?

234 有道理 已经有好长一段时间 没有女人在我们公寓里脱光

234 Point taken. It has been some time since we've had a woman take
her clothes off,

235 而且我们不会想抠出自己的眼睛!

235 after which we didn't want to rip our eyes out.

236 看着她乱搞那只火鸡 是最折磨人的

236 The worst part was watching her carve that turkey.

237 你到底希望达到什么目标呢?

237 So what exactly are you trying to accomplish here?

238 你说什么?

238 Excuse me?

239 那个女孩不会跟你上床的

239 That woman in there is not going to have sex with you.

240 我不是想跟她上床

240 Well,I'm not trying to have sex with her.

241 很好 那你就不会失望了

241 Oh,good. Then you won't be disappointed.

242 你为什么认定她不会跟我上床?

242 What makes you think she wouldn't have sex with me?

243 我是男人 她是女人

243 I'm a male and she's a female.

244 对 但你们不是一个种族的

244 Yes,but not of the same species.

245 我不想跟你在这瞎猜

245 I'm not going to engage in hypotheticals here.

246 我只是想当个好邻居

246 I'm just trying to be a good neighbor.

247 当然了

247 Oh,of course.

248 但是如果真的要发展到肉体关系 我也不会拒绝的

248 That's not to say that if a carnal relationship were to develop
that I wouldn't participate.

249 不管那有多短暂

249 However briefly.

250 你觉得让她发现你的 "天行者 Luke"无泪洗发水

250 Do you think this possibility will be helped or hindered

251 是会帮助还是阻碍你们的发展呢?

251 when she discovers your luke skywalker no-more-tears shampoo?

252 那是 Darth Vader 洗发液 (星球大战中角色)

252 It's darth vader shampoo.

253 "天行者 Luke"是护发素

253 luke skywalker's the conditioner.

254 你们得看看这个
254 Wait till you see this.
255 超级赞 不可置信
255 It's fantastic, unbelievable.
256 看什么?
256 See what?
257 是施蒂芬-霍金于 1974 年 在麻省理工做的演讲
257 It's a stephen hawking lecture from mit in 1974.
258 现在不方便
258 This isn't a good time.
259 这是在他变成诡异的 电脑合成声音之前的讲座
259 It's before he became a creepy computer voice. Leonard:
260 很好 你们得走了
260 That's great. You guys have to go.
261 为什么?
261 Why?
262 现在不方便啊
262 It's just not a good time.
263 Leonard 有女人拜访
263 Leonard has a lady over.
264 这样啊 你奶奶又进城了?
264 Yeah, right- your grandmother back in town?
265 不是什么女人的艳遇啦
265 No. And she's not a lady.
266 只是我们的新邻居
266 She's just a new neighbor.
267 你等等 这儿真有个女人?
267 Hang on, there really is a lady here?
268 没错
268 Uh-huh.
269 你要我们走 是因为你准备跟她交媾?
269 And you want us out because you're anticipating coitus?
270 我没准备跟她交媾
270 I'm not anticipating coitus.
271 那她可以跟别人交媾?
271 So she's available for coitus?
272 能不能别用"交媾"这个词?
272 Can we please just stop saying "coitus"?
273 用术语来说 就是交媾中止
273 Technically, that would be "coitus interruptus. "
274 从泡浴换成淋浴 是不是有个开关?
274 Hey, is there a trick to getting it to switch from tub to shower...?
275 噢 很抱歉 你们好
275 Oh, hi. Sorry. Hello.

276 很高兴认识您 小姐
276 Enchant? mademoiselle.
277 我是 Howard Wolowitz 加州理工大应用物理系
277 Howard wolowitz caltech department of applied physics.
278 你可能对我的工作成果有所了解
278 You may be familiar with some of my work.
279 它现在正绕着木星最大的卫星旋转 拍摄高清数码照片
279 It's currently orbiting jupiter's largest moon taking high-resolution digital photographs.
280 我是 Penny 我在芝士蛋糕工厂做侍应
280 Penny. I work at the cheesecake factory.
281 来吧 我告诉你开关在哪
281 Come on,I'll show you the trick with the shower.
282 Bonne douche!
282 Bonne douche.
283 你说什么?
283 I'M... I'm sorry?
284 法语的"洗个痛快澡"
284 It's french for "good shower. "
285 我能用六国语言表达这一祝愿
285 It's a sentiment I can express in six languages.
286 留着在你的 Blog 上写吧 Howard
286 Save it for your blog,howard.
287 洗个痛快澡 (中文)
287 细璧纯快澡
288 这样就行 开关卡住了 抱歉
288 all right, there it goes. It sticks. I'm sorry.
289 好的 谢谢
289 Okay,thanks.
290 不客气 你只要向右... 好 我撤了
290 Reyou' welcome. Oh,you're just going to step right... okay,I'll...
291 - Leonard - 那些洗发产品是 Sheldon 的
291 - hey,leonard... - the hair products are sheldon'S.
292 好的
292 Okay.
293 我能麻烦你帮个忙吗?
293 Um,can I ask you a favor?
294 帮忙?
294 A favor?
295 你当然可以要我帮忙 我很乐意帮你忙
295 Sure,you can ask me a favor. I would do you a favor for you.
296 你不答应也没事
296 It's okay if you say no.

297 噢 我应该会答应的
297 Oh,I'll probably say yes.
298 这不是那种 你会请刚认识的人帮的忙
298 It's just not the kind of thing you ask a guy you just met.
299 哇
299 Wow.
300 我们得回顾下这起事件的前因后果
300 I really think we should examine the chain of causality here.
301 一定要吗?
301 Must we?
302 事件 A: 一个美女在我们的浴室裸体
302 Event a- a beautiful woman stands naked in our shower.
303 事件 B: 我们开车穿越整个小镇 就为了搬台电视机回来
303 Event b- we drive halfway across town to retrieve a television set
304 目的地就在刚刚提到的美女的前男友家
304 from the aforementioned woman's ex-boyfriend.
305 提问: 这两件事之间 存在任何甚至半理性的关联吗?
305 Query- on what plane of existence is there even a semi-rational link between these events?
306 因为 Penny 请我帮个忙 Sheldon
306 She asked me to do her a favor,sheldon.
307 是啊 那也许是最近似可能的起因了
307 Ah,yes. Well,that may be the proximal cause of our journey,
308 但我们都知道 它和更高级的末端起因截然不同
308 but we both know it only exists in contradistinction to the higher level distal cause.
309 那是什么意思?
309 Which is?
310 你用你的老二思考
310 You think with your penis.
311 这在生理上是不可能的
311 That's a biological impossibility.
312 你也不一定要来啊
312 And you didn't have to come.
313 对 我可以留在家里看着 Wolowitz 试图用俄语 阿拉伯语及波斯语搭讪 Penny
313 Oh,right,yes,I could have stayed behind and watch wolowitz try to hit on penny in russian, arabic and farsi.
314 她为什么不能自己去拿?
314 Why can't she get her own tv?
315 你知道分手这种事啦
315 Come on,you know how it is with breakups.
316 不 我不知道 你也不知道
316 No,I don'T... and neither do you.

317 什么啊 我跟 Joyce Kim 分过手
317 I broke up with joyce kim.
318 你才没有和 Joyce Kim 分手 是她跑到韩国去了
318 You did not break up with joyce kim. She defected to north korea.
319 为了修复她受伤的心灵
319 To mend her broken heart.
320 现在这情况更加复杂
320 This situation is much less complicated.
321 Penny 和她前男友不能达成一致 究竟电视机该归谁
321 There's some kind of dispute between penny and her ex-boyfriend
as to who gets custody of the tv.
322 她不想再和他当面争执
322 She just wanted to avoid having a scene with him.
323 所以我们去和他当面争执?
323 So we get to have a scene with him?
324 Sheldon 根本不会有争执
324 No,sheldon,there's not going to be a scene.
325 我们两人 他一人
325 There's two of us and one of him.
326 Leonard 我们俩加起来都抗不动一台电视
326 Leonard,the two of us can't even carry a tv.
327 你们跟 Leonard 和 Sheldon 一起在学校做事?
327 So,you guys work with leonard and sheldon at the university?
328 不好意思 你会说英语吗?
328 Um,I'm sorry. Do you speak english?
329 他会 只是不能跟女人说
329 Oh,he speaks english. Hecaust jn't speak to women.
330 真的? 为什么?
330 Really? Why?
331 因为他是个书呆子
331 He's kind of a nerd.
332 盒装果汁? (谐音 G-Spot 即高潮快点)
332 Juice box?
333 我来跟他理论
333 I'll do the talking. Man:
334 谁?
334 Yeah?
335 嗨 我是 Leonard 他是 Sheldon
335 Uh,hi,I'm leonard, this is sheldon.
336 - 你好 - 我...
336 - Hello. - Let'S...
337 我们来拿 Penny 的电视
337 uh,we're here to pick up penny's tv.
338 滚

338 Get lost.
339 好的 打搅你了
339 Okay, thanks for your time.
340 我们不能就这么放弃
340 We're not going to give up just like that.
341 Leonard 电视在这楼里
341 Leonard, the tv's in the building.
342 他不放我们进去 我们没辙
342 We have been denied access to the building- ergo, we are done.
343 不好意思
343 Excuse me.
344 如果我第一次受挫就放弃 我就永远不可能在大爆炸理论提出后
344 If I were to give up on the first little hitch I never would have been able to identify the fingerprints
345 发现关于弦理论的蛛丝马迹
345 of string theory in the aftermath of the big bang.
346 我道歉 你打算怎么做?
346 My apologies. What's your plan?
347 看到你如此专注工作 真是种荣幸
347 It's just a privilege to watch your mind at work.
348 来吧 我们俩智商加起来有 360
348 Come on, we have a combined iq of 360.
349 我们绝对能够想办法进入这蠢楼
349 We should be able
350 你觉得她俩智商加起来多少?
350 what do you think their combined iq is?
351 快去留住门!
351 Just grab the door!
352 就是这
352 This is it.
353 我来跟他理论
353 I'll do the talking.
354 好主意 我用武力威慑
354 Good thinking. I'll just be the muscle.
355 什么事?
355 Yeah?
356 我是 Leonard 他是 Sheldon
356 I'm Leonard, this is Sheldon.
357 刚刚在对讲机上的
357 From the intercom.
358 他妈的你们怎么进来的?
358 How the hell did you get in the building?
359 我们是科学家
359 Uh... we're scientists.

360 告诉他我们的智商
360 Tell him about our iq.
361 - Leonard - 什么?
361 - Leonard... - what?
362 那条裤子是我妈给我买的
362 My mom bought me those pants.
363 真抱歉
363 I'm sorry.
364 你得给她打电话
364 You're going to have to call her.
365 Sheldon 真对不起把你也扯进来了
365 Sheldon,I am so sorry I dragged you through this.
366 没关系 这不是我第一次掉裤子了 也不会是最后一次
366 It's okay. It wasn't my first pantsing and it won't be my last.
367 你说得对 关于我的动机
367 And you were right about my motives.
368 我是指望着能跟 Penny 建立某种关系 并最终发展成肉体关系
368 I was hoping to establish a relationship with penny that might have someday led to sex.
369 你倒是成功地脱下了我的裤子
369 Well,you got me out of my pants.
370 无论如何 我得到了教训
370 Anyway,I've learned my lesson.
371 我配不上她 我放弃了
371 She's out of my league, I'm done with her.
372 我有工作 有一天我会赢得诺贝尔奖 然后孤老死去
372 Got my work,one day I'll win the nobel prize and then I'll die alone.
373 别那么想 你不会孤老而死
373 Don't think like that. You're not going to die alone.
374 谢谢你 Sheldon 你真是个好朋友
374 Thank you,sheldon. You're a good friend.
375 你当然也没可能赢诺贝尔奖
375 And you're certainly not going to win a nobel prize.
376 这里是我最喜欢的探险后休息的地方
376 This is one of my favorite places to kick back after a quest.
377 他家的啤酒很好喝
377 They have a great house ale.
378 好酷的老虎
378 Wow,a cool tiger.
379 是的 我从 10 级开始就养它了
379 Yeah,I've had him since level ten.
380 它叫扣扣
380 His name is buttons.

381 如果你也有自己的在线游戏人物 我们可以一起玩玩 一起探险
381 Anyway, if you had your own game character we could hang out, maybe go on a quest.
382 听上去挺有趣
382 Sounds interesting.
383 那么 你会想想这个提议啦?
383 So you'll think about it?
384 我想这个点子会让我思考许久的
384 Oh, I don't think I'll be able to stop thinking about it.
385 干得漂亮
385 Smooth.
386 我们回来了
386 We're home.
387 老天啊 发生了什么事?
387 Oh, my god, what happened?
388 你前男友让我们跟你带声问候 其他的我想应该够一目了然了
388 Well, your ex-boyfriend sends his regards and I think the rest is fairly self-explanatory.
389 我真抱歉
389 I'm so sorry.
390 我真的以为如果你们替我去 他不会表现那么混蛋
390 I really thought if you guys went instead of me he wouldn't be such an ass.
391 挺充分的假设
391 No, it was a valid hypothesis.
392 挺充分的假...? 你怎么了?
392 That was a valid...? What is happening to you?
393 说真的 太谢谢你们帮我跑这一趟了
393 Really... thank you so much for going and trying.
394 你们真是大好人
394 You're so terrific.
395 真的
395 Really.
396 你们穿上衣服 我去拿钱包 今晚我请客 好吧?
396 Why don't you get some clothes on, I'll get my purse, and dinner is on me, okay?
397 - 真的吗? 太好了! - 谢谢
397 - Really? Great. - Thank you.
398 你还没放弃 是吧?
398 You're not done with her, are you?
399 我们的小孩肯定又聪敏又漂亮
399 Are babies will be smart and beautiful.
400 而且还是想象出来的
400 Not to mention imaginary.

401 - Penny 你能吃泰国菜吗? - 可以啊
401 - *with you,penny? - Sure.
402 我们不能吃泰国菜 中午已经吃了印度菜
402 We can't have thai food- we had indian for lunch.
403 所以?
403 So?
404 它们都是以咖喱为主的菜系
404 They're both curry-based cuisines.
405 所以?
405 So?
406 那会造成"肠胃不能承受之腹泻"
406 It would be gastronomically redundant.
407 我发现我们什么都得帮她解释清楚
407 I can see we're going to have to spell out everything for this girl.
408 Raj 你有什么主意吗?
408 Any ideas,raj?
409 在 Lake 街左转 朝 Colorado 开
409 Uh,turn left on lake street and head up to colorado.
410 那边有个带卡拉 OK 的寿司吧
410 I know a wonderful little sushi bar that has karaoke.
411 好像很好玩
411 That sounds like fun.
412 * 宝贝 宝贝 不要被我迷上 *
412 Baby,baby,don't get hooked on me
413 * 宝贝 宝贝 不要被我迷上 *
413 oh,baby,baby,don't get hooked on me...
414 我不知道按整个世界算 你追她成功的机率有多大
414 I don't know what your odds are in the world as a whole,
415 但就这辆车里的人来讲
415 but as far as the population of this car goes,
416 你绝对是名副其实的万人迷
416 you're a veritable mack daddy.